

Las «Sobras Completas» de Mario Vargas Llosa

La editorial Triacastela lanza una colección dedicada a rescatar la «obra marginal» del Nobel de Arequipa



Publicidad

Mario Vargas Llosa, retratado en 2016 - Óscar del Pozo

0



Bruno Pardo Porto SEGUIR



MADRID - Actualizado: 18/11/2020 12:42h



GUARDAR



Todo lo que dice un autor puede ser utilizado en su contra, o en su favor. Más allá de los libros hay un mundo de palabras caducas –entrevistas, conferencias, cartas y demás

NOTICIAS RELACIONADAS

Mario Vargas Llosa: «La literatura no puede ser un entretenimiento gratuito»

formatos– que también llevan su firma aunque no tengan el peso (el peso) de una novela o un ensayo. Son textos que están en los márgenes de la literatura, pero que a veces iluminan ciertas facetas o matices de una obra donde hasta entonces reinaba la oscuridad. Así ocurrió, por ejemplo, con la correspondencia privada de **Flaubert**, publicada a traición póstuma, pero indispensable hoy para entender el proceso de escritura de «**Madame Bovary**» y los días gastados en pulir un solo párrafo.

Siguiendo ese gusto por la «marginalia», la editorial Triacastela ha decidido hacer lo propio con **Mario Vargas Llosa**, lanzando una nueva colección dedicada al Nobel de Arequipa que lleva por nombre «**Sobras Completas**», en claro homenaje a **Fernando Savater**, que bautizó así a una recopilación de artículos suyos de 1984. Esta nueva cosecha acaba de salir a la venta con tres volúmenes: «La realidad de un escritor», «Diálogos en el Perú» y «Vías paralelas: Vargas Llosa y Savater». Se trata de textos rescatados de charlas y lecciones magistrales, entre otras fuentes, en los que el autor de «Conversación en La Catedral» reflexiona sobre su propia trayectoria.

LO MÁS LEÍDO EN ABC

Cultura

ABC

«A mí me interesa mucho la idea de unas “Sobras completas”, que podríamos definir como los textos marginales de un escritor que no se incluyen en sus Obras completas: cartas, notas, entrevistas... Es en los márgenes donde en ocasiones se descubren claves esenciales de lo que estaba bastante oculto en el núcleo de una obra», explica **José Lázaro**, editor de esta pintoresca iniciativa.

Este proyecto nació en el año 2018, cuando Lázaro organizó una charla en la Fundación Areces entre Savater y Vargas Llosa para analizar las similitudes que había entre la evolución ideológica de ambos. Con el tiempo, aquello se convirtió en «**Vías paralelas**», que se publica ahora: un «ensayo dialogado» en el que se sirve de declaraciones y fragmentos de sus obras para esbozar sus biografías intelectuales cruzadas. «A lo largo de los tres años que estuve trabajando en ese libro me fui encontrando, para mi sorpresa, materiales que no estaban publicados en España», recuerda ahora.

Era el caso de «**A writer's reality**», un ciclo de conferencias que Vargas Llosa pronunció en Estados Unidos, en la que analizaba su trabajo desde «La ciudad y los perros» hasta «Historia de Mayta», de 1984. «Es la primera parte de sus memorias literarias: su propia visión de su propia obra, comentándola novela a novela. Lo citan continuamente los estudiosos de Vargas Llosa en el mundo anglosajón, aunque en España casi nadie lo conoce. Lo que tiene de curioso es que es el primer libro que se traduce al español de Vargas Llosa, porque estaba escrito en otro idioma», comenta entre risas.

Literatura oral

Tanto estos dos títulos como el tercero, «**Diálogos en el Perú**», que recoge sus conversaciones con periodistas en su país de origen, recogen la palabra oral como parte de la obra del autor: rescatan la voz y la immortalizan en papel. No es algo nuevo, ni mucho menos, pues tal y como subraya Lázaro la historia está llena de grandes entrevistas que hoy son documentos impagables para filólogos y demás estudiosos de la cosa escrita. Ahí tenemos las «**Conversaciones con Goethe**», de **Eckermann**, tan necesarias para entender al genio alemán.

«Hay escritores que piensan que son responsables de lo que han pensado, escrito y corregido, no de lo que han improvisado un día con una pregunta con la que no contaban. Hay escritores que escriben muy bien y hablan muy mal y lo contrario, pero en cualquier caso todos tenemos la experiencia de que lo que una persona expone por escrito después de haberlo pensado y corregido es muy diferente de lo que comenta de forma espontánea y relajada. A veces el lenguaje oral complementa lo que uno escribe dando una versión más fresca, más resumida, más sintética. Uno habla y piensa a diferentes ritmos. Yo hice un libro recopilando diálogos con **Rafael Sánchez Ferlosio**, y ahí te das cuenta de que lo que Ferlosio exponía en una prosa tremendamente elaborada y compleja ahí está dicho en palabras muy claras», asegura Lázaro.

Las Sobras Completas irán creciendo con el tiempo, pues aún hay material sin publicar de Vargas Llosa, que no deja de producir, por otra parte. Además, ya han surgido otras ideas para más libros de conversaciones y también para otros que reunirán los mejores comentarios que se han escrito sobre su literatura, seleccionados por él

Elvira Roca Barea: «Se está procediendo a la fragmentación política del país contra la voluntad de los españoles»



2 «Mariano de la Viña llegó sin vida, no hubo tiempo ni para anestesiarse»



3 ★ ABC PREMIUM La furia del temporal Gloria descubre diez yacimientos arqueológicos subacuáticos



4 Detenidos tres sospechosos por el espectacular robo del tesoro de la Cámara Verde de Dresde



5 ★ ABC PREMIUM El viaje al Más Allá de los xaxos canarios, tras los últimos secretos de las momias guanches



Publicidad

LO ÚLTIMO EN ABC

1 Las «Sobras Completas» de Mario Vargas Llosa

Los derechos de las sobras

La publicación de «Diálogos en el Perú» reabre un viejo debate sin resolver. Este libro fue publicado en Perú como un libro compilado por Jorge Coaguila, pero ahora aparece en España como una obra reconocida por el propio Vargas Llosa. De ahí surge la pregunta de quién es el verdadero autor de una entrevista y quién posee los derechos de la misma. ¿El entrevistado? ¿El entrevistador? Dice José Lázaro que esto se regula de forma distinta en cada país, y que hay muchos vacíos legales que han posibilitado muy distintas formas de abordar la cuestión. **Nabokov** solo concedía entrevistas por escrito y exigía los derechos de autor de las mismas, en cambio **Borges** no tenía ningún reparo en hablar con quien se le pusiera delante, sin preocuparse por el resultado final ni de que se sus charlas se publicaran luego en libros firmados por el conversador o el compilador de turno. **Octavio Paz** sí reconocía la autoría de sus mejores entrevistas, por eso las recopiló en el último volumen de sus obras completas. En fin, que hay tantas fórmulas como escritores, aunque **González Ruano** resolvió la cuestión tirando de humor cuando sentenció que la entrevista es un género periodístico en el que uno trabaja y el otro cobra.

COMENTAR LA NOTICIA

TEMAS

[Mario Vargas Llosa](#) [Literatura](#) [Libros](#)

TE RECOMENDAMOS

Sorprendentes declaraciones de Julián Muñoz al ser preguntado por la polémica de Isabel Pantoja

Ivana Trump, sobre Donald: «Siempre ha sido un mal perdedor»

El nuevo y desconocido efecto de la Viagra

Estos 3 sencillos consejos te ayudarán a ahorrar si eres PYME o autónomo.

Lyreco

A nuestros coches ya solo les faltas tú

Spoticar

No puedes encontrar la vacuna de la COVID, pero sí hay algo que puedes hacer

Acción contra el Hambre

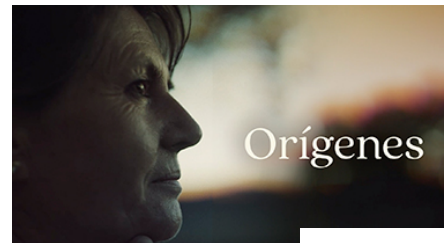
2 «Amor puro», un libro con preguntas y respuestas sobre la castidad y el amor humano

3 ★ ABC PREMIUM Isabel Allende: «Tengo 78 años y nunca he sido más libre que ahora»

4 Carlos Ruiz Zafón regresa por última vez al Cementerio de Libros Olvidados

5 Pablo Servigne, colapsólogo: «Necesitaremos mucho valor para pasar este siglo sin matarnos unos a otros»

MCDONALD'S



'Orígenes': El proceso creación de una haml pensada para ayudar

Enlaces Promovidos por Taboola

FE DE RATAS

EL SACAPUNTAS